Interagir avec la Parole de Dieu pour la Vie

Construire des ponts à travers l'interaction avec la Bible et le discipolat

Dr. Bettina Gottschlich-Modibale

Isiro, 2017

Introduction à un voyage inattendu

« Nous ne sommes que des observateurs. » Combien de fois est-ce que j'ai entendu cela, ou bien observé cette attitude! Un temps était venu où je prêtais vraiment attention à cette situation pour commencer à comprendre la profondeur de cette parole et à chercher à trouver comment construire des ponts vers un évangile holistique parlé dans les langues de communication profonde.

En plus, travailler en interaction avec la Bible dans une zone très appauvrie et négligée de ce vaste pays, deuxième en taille en Afrique, m'a confronté à plusieurs questions liées à la pertinence du travail de traduction ressentie dans la communauté. Les églises apprécient la traduction de la Bible en langues locales, investissent le temps et le personnel dans ce ministère ainsi que le soutien pratique, matériel et financier, et certains l'autorisent à faire partie des grandes réunions de

Ecritures en langue locale donnent la joie mais manque de pertinence du travail de traduction ressenti dans la communauté

l'église. Pourtant, les dirigeants et les gens perçoivent le ministère de la traduction comme étant pratiqué avec peu de rapport à la réalité des communautés et églises, ceci dans un environnement en évolution rapide, caractérisé également par une souffrance croissante. Cette situation amène les gens à croire que la traduction dans une langue locale n'est pas nécessairement pertinente à la vie, même si les Écritures en langues locales donnent une grande joie en les écoutant.

Comment arriver à une appropriation transformationnelle des Saintes Écritures ?

Cette compréhension influence l'utilisation des NT publiés et un travail acharné est nécessaire pour développer la vision du rôle d'un NT publié, surtout dans les environnements multilingues. Alors, comment arriver à une appropriation transformationnelle des Saintes Écritures en langues locales dans un tel milieu en grande partie multilingue et aussi multiculturel ?

Je voudrais partager quelques pistes dans la recherche de réponses à cette question que nous avons trouvées très utiles.

1. Comprendre la situation à travers la recherche

En premier lieu, il me fallait découvrir les pensées du peuple pour être capable de trouver de pistes de solutions en collaboration avec les leaders du l'église et définir ce que c'est « Scripture Engagement ».

Qu'est-ce que la population *elle-même* pense par rapport aux questions suivantes :

- En quoi consiste une appropriation réelle des textes bibliques ?
- Quelles sont les ressources bibliques que le peuple considère comme transformationnelles ?

Dans la recherche des ressources pour l'interaction transformationnelle avec les Écritures, mes études de doctorat parmi les Budu, l'un des programmes de traduction travaillant vers le dévouement en deux ans, ont révélé que les gens regardaient d'abord les personnes comme des ressources des Saintes Écritures et ensuite les ressources du ministère. La bonne

Les personnes comme ressources bibliques

distribution est l'une des ressources très importantes du ministère. La langue a été définie sous les ressources du ministère comme l'un des moyens de communication puissants à côté de moyens de communication comme la musique.²

Les mêmes recherches ont également démontré des lacunes profondes dans la foi chrétienne comme elle est connue parmi le peuple aujourd'hui, ainsi qu'un grand désir d'affermissement des disciples et de formation dans la Bible parmi les chrétiens et les dirigeants.³

Ceux-ci indiquaient des chemins potentiels en indiquant la nécessité de créer des ponts entre les programmes de traduction et les églises. Il fallait regarder les domaines d'intérêt respectifs manifestés par les églises et les communautés concernés afin de surmonter les obstacles développés pendant de nombreuses années depuis la première évangélisation dans la région au-delà de 100 ans. Un voyage de découvertes inattendu avait ainsi commencé. Pendant la défense de ma recherche, un de mes collègues africains s'exclamait en pleurant pour dire : « Bettina, ta recherche est une lettre adressée à nous l'église en Afrique! »



¹ Gottschlich, Bettina. 2012. "Transformational Scripture Engagement among the Budu of Congo–Kinshasa." Fuller Theological Seminary, School of Intercultural Studies. Doctor of Intercultural Studies.

² idem

³ idem

Définitions et objectifs

Dans ma recherche, j'ai défini « Scripture engagement » comme suit :

C'est le processus permettant de connaître Dieu et d'interagir avec sa Parole pour être transformé en profondeur, par le Christ et par la puissance du Saint-Esprit, et être amené à adopter, tant dans notre vie personnelle que sociale, le mode de vie de son Royaume, tout ceci de manière novatrice et adaptée.⁴

Nous pouvons aussi le définir de façon plus simple :

C'est le processus de connaître Dieu et d'interagir avec sa Parole de manière créative et appropriée. Ce processus nous transforme profondément et nous amène à un mode de vie personnelle et communautaire selon le Royaume de Dieu.

Dans ce contexte et sur cette base, j'expérimente avec plusieurs stratégies pour connecter la Bible traduite ou en voie de traduction à la vie vécue.

Quel est notre objectif? Nous l'avons défini comme suit :

Les communautés et les individus interagissent avec la Parole de Dieu et les ressources pertinentes des Saintes Écritures de manière créative et appropriée. Les communautés de croyants et les individus sont capables à l'utiliser pour leur croissance et la transformation de leur vie et de leur communauté selon les principes du royaume de Dieu.

L'arrière-plan en RDC

Dans bien de régions de la République Démocratique du Congo (RDC), l'histoire de Dieu avec son peuple a été comprise et enseigné comme si elle commençait avec Genèse 3 et se terminait avec le jugement. La conversion a été portraité pour une vie après la mort, avec une faible connexion avec la vie de tous les jours, un évangile non holistique qui divisait les domaines de la vie entre domaines spirituels et mondiaux. Souvent la Parole de Dieu est restée comme une liste de lois au lieu d'une histoire vivante. La traduction du NT manquait seulement le début de l'histoire. L'idée de base était restée parmi tant de la population et leurs leaders, que le peuple congolais n'a pas une place de choix dans le cœur de Dieu, ni un rôle important à jouer. Même s'ils sont convertis, ils ne restent souvent qu'observateurs, basé sur les recommandations données au début de l'évangélisation en RDC sous les Belges, toujours dépendant. Imaginez les conséquences.

L'évêque anglican congolais Ande Titre décrit la situation d'aujourd'hui comme suit :

Au 21^e siècle, l'Église au Congo-Kinshasa exerce des ministères, enseigne, baptise et éduque, mais a perdu son orientation et a ainsi provoqué une grande carence spirituelle dans tous les domaines de l'enseignement, du baptême et de l'éducation. (Titre, 2008, p. 38)

Ceci dans un contexte marqué par beaucoup de souffrances, de conflits, d'oppression, de pauvreté et d'autres circonstances porteuses de mort plutôt que de vie. (2008, p. 38)

La population en majorité a une histoire qui les a brisés. Katongole (2011) cite *les Fantômes du roi Léopold*, de Hochschild : « Ce sauveur dont vous nous parlez si souvent, a-t-il un quelconque pouvoir pour nous sauver des violences du caoutchouc ? »

Il a ensuite réfléchi:

⁴ De Gottschlich, Bettina. 2012. "Transformational Scripture Engagement among the Budu of Congo—Kinshasa." Fuller Theological Seminary, School of Intercultural Studies. Doctor of Intercultural Studies. Pg 8

Si le fantôme du roi Léopold est une histoire d'ambition et de cupidité, où le pouvoir sert à terroriser les gens et à les pousser à sacrifier des vies, peut-il y avoir une autre histoire, une histoire d'amour plein d'abnégation impliquant une conception différente du pouvoir et donnant ainsi naissance à un nouveau modèle de vie, engendrant de nouvelles formes sociales, économiques et politiques ? Quel genre d'histoires soutiendrait de telles pratiques et avec quelle finalité en vue ? (2011, p. 20)

En même temps, les théologiens C. Wright et d'autres décrivent le livre de la Bible comme une histoire complète de Dieu avec son peuple et le monde. Africa Study Bible dans un article au début décrit la comme suit :

The story of the Bible is the story of God, his people and his world. It is the story of Jesus who is God, of his new people, of his Kingdom, and of his new world. And it is our story. We are still living it.⁵

Missiologue congolais, Dr.Robert N'Kwim, redéfinit la mission de l'église en Afrique dans son livre dont le titre traduit en français est comme suit : La Mission de l'Eglise en Afrique pour le 21^{ème} Siècle, Changement de Paradigmes et Défis, 2016⁶ comme suit :

- 1. Mission comme évangélisation
- 2. Mission comme service (diaconie)
- 3. Mission comme ministère prophétique
- 4. Mission comme libération
- 5. Mission comme gestion de notre environnement
- 6. Mission comme action sociale pour la justice

Il défi l'église en Afrique qu'elle doit se réveiller et jouer son rôle comme redéfini avec impact dans une situation de trois défis majeurs : (i) l'islam, (ii) la pensée caractérisée par la tradition ou culture et surtout (iii) la pauvreté. Il insiste que la mission de l'église africaine dans ce siècle doit être une mission holistique. Il faut combiner le spirituel avec le pratique pour libérer les gens comme Jésus l'a démontré pendant sa vie. Nous devons avoir avec un souci pour tout peuple y compris ceux qui sont minoritaires

ou minimisés d'une manière ou d'une autre (cf. Luc 4.18-19), basé sur Gén. 1.27 que nous sommes tous créés à l'image de Dieu avec une mission dans ce monde.

La transformation des personnes individuellement comme en communauté à travers l'histoire de Dieu avec son peuple et dans ce monde se faisait voir davantage comme un élément crucial dans la recherche d'une appropriation transformationnelle. Il faudrait mettre l'accent sur cela, suivi par des expérimentations avec d'autres formes définies par le peuple comme efficaces.

Nous pouvons comprendre le ministère de traduction et son application à travers l'interaction avec les Saintes Ecritures comme jouant un rôle de libérer un peuple à comprendre sa valeur, son rôle et son destin selon la Parole de Dieu et l'embrasser

-

⁵ Pg A42-44

⁶ Robert N'Kwim Bibi-Bikan. 2016. *The mission of the church in Africa for the 21st century,* Paradigm changes and Challenges. Les Editions du Vin Nouveau

2. Construire des ponts à travers l'interaction avec la Bible et le discipolat

Dans cette section, je présente quatre initiatives que nous avons essayées pour construire des ponts entre la traduction de la Bible et la vie des gens :

- (1) La Série de Transformation BELT de Jeunesse en Mission
- (2) Un manuel d'affermissement des disciples : Que Ton Règne Vienne
- (3) L'Histoire de Dieu notre histoire
- (4) La planification des programmes de traduction ensemble avec les églises.

(1) La Série de Transformation BELT de Jeunesse en Mission

Notre première découverte pratique a été la formation BELT (Biblical Education & Leadership Training) de Jeunesse en Mission (JEM/YWAM)⁷, initié par un enfant des membres de Wycliffe Bible Translators, lui-même membre de JEM. Pendant trois séminaires de formation appelés Séries de Transformation, les participants apprennent des principes bibliques de transformation personnelle et celle du monde de la manière suivante :

- Série 1 : Transformation du Cœur (Dieu et l'évangile, le salut...)
- Série 2 : Transformation du Caractère (grandir dans la vie chrétienne, leadership chrétien)
- Série 3 : Transformation de la Société (les principes du Royaume de Dieu pour tous les domaines de la société)

Nous avons pu organiser cette série dans plusieurs endroits avec un impact sur la vie des participants et sur l'utilisation des NT en langues locales. Aujourd'hui une formation est tenue à Kilimandjaro en Tanzanie qui forme des participants pour être capable à tenir de tels cours.

La mission de BELT, un des ministères de Jeunesse en Mission (YWAM) est d'être partenaires aux organisations chrétiennes et des églises nationales afin de développer des leaders avec une formation biblique pertinente qui leur enseigne d'appliquer la Parole de Dieu à tout domaine de la vie afin de rendre les participants capables de lire, comprendre et enseigner la Parole de Dieu à un niveau plus profond. BELT inclue des expériences intensives d'utilisation des Écritures en langues locales avec des techniques appropriés qui incluent l'oralité et le visuel d'une manière facilement à reproduire. Lire les Ecritures, les comprendre et les enseigner est modelé, pratiqué et donné une valeur très haute.

(2) Manuel d'affermissement des disciples : Que Ton Règne Vienne

Notre deuxième opportunité a été offerte par une église qui manquait un manuel d'affermissement. L'un des plus grands besoins ressentis par les leaders de l'église a été de voir les chrétiens profondément enracinés dans la Parole de Dieu, mettant l'emphase sur la compréhension de l'Évangile en tant qu'évangile holistique, afin de voir une église missionnaire animée de faire des nations des disciples pour Christ (Matthieu 28.18-20).

-

⁷ Link: http://www.ywambelt.org

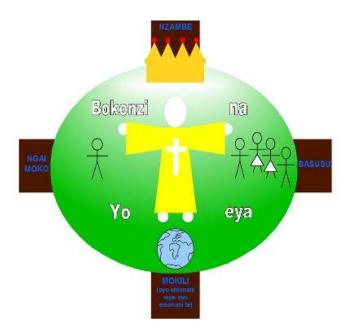
Quel honneur de participer dans cette réflexion profonde et créative avec une équipe internationale qui a été mise sur pied par l'église. Notre mission était de développer un manuel de discipolat contextuellement approprié en tenant compte de la compréhension des leaders nationaux de la situation, de la missiologie et de la théologie à jour. Nous avons aussi pris compte des résultats et des suggestions dans ma recherche doctorale.

Le manuel est déjà disponible en trois langues, avec d'autres dans l'avenir, et a été consacré par ses dirigeants à l'Assemblée Générale de l'église en janvier 2015 pour être une bénédiction, faire des disciples et transformer l'Église et les nations.

Être une bénédiction, faire des disciples et transformer l'Église et les nations

Ce manuel, dont vous pouvez voir sa structure dans l'annexe, est une réponse biblique claire d'un évangile multidimensionnel, pour

différentes visions du monde, en particulier les cultures de la peur et de la honte, mais aussi les cultures de culpabilité et d'innocence. Dans l'histoire d'un évangile largement non contextualisé, le manque de connexion et d'intégration de l'histoire du peuple dans son contexte dans l'histoire de Dieu, présentée dans la totalité de l'Écriture et comprise à travers des thèmes et des motifs pertinents, le modèle de la théologie biblique dans le contexte, y compris les solutions créatives à la langue dans un environnement multilingue et multiculturel offrent une voie à suivre.



Dans ce contexte, nous avons créé un tableau qui assiste les leaders de savoir quels sujets ils devraient toucher pour enseigner un évangile holistique (voir Annexe A).

Voici quelques témoignages :

Le manuel est très pratique, mais profondément théologique et missionnaire; cela touche la compréhension de qui est notre Dieu, même pour moi, un étudiant en théologie. Je ne savais pas vraiment qui est mon Dieu et quelle est ma place et ma tâche. Je ne savais pas que j'étais partie de l'histoire. J'ai pensé et on m'a appris que nous regardons les autres, mais maintenant je comprends que dans la ligne d'Abraham, je suis un élément complet et j'ai un rôle à jouer dans l'histoire.

Après avoir enseigné l'accent missiologique de ce manuel dans un institut biblique, un étudiant a écrit ce résumé pour lui-même :

« La mission commence avec Dieu. Chaque chrétien a sa place et un témoignage unique. L'Église a un rôle majeur à démontrer au monde qui est Dieu, à travers des modes de vie individuels et corporatifs transformés et à travers un style de vie d'adoration de manière pratique et holistique

avec tous ceux qui le désirent. Le but n'est pas simplement de faire venir des gens à l'église, mais de faire des nations des disciples. Pouvez-vous imaginer à quoi ressemblerait une nation-disciple de Christ ? Et ce qu'il pourrait avoir comme impact ?

J'ai un rôle à jouer. Je suis destiné à être du sel et de la lumière. Je suis destinée à être une bénédiction pour les nations. Je peux également utiliser toutes mes langues. C'est comme cela que j'ai besoin de vivre. Oh, Jésus, merci. Aidez-moi à vivre comme ça pour le reste de ma vie. »

Nous ne sommes pas seulement observateurs! Nous avons un rôle à jouer!

(3) L'Histoire de Dieu - notre histoire

Une troisième démarche était de commencer le développement de 'L'histoire de Dieu : notre histoire', aussi appelée 'De la Création à la nouvelle Création', ou bien 'Du jardin d'Eden à la Nouvelle Cité'.

Combien d'efforts louables, bien recherchés ont été fournis par les organisations travaillant avec l'oralité ou dans l'évangélisation. Ce que nous avons trouvé crucial dans le présent contexte pour une grande région en RDC est le suivant :

- La Bible est l'histoire de Dieu avec son peuple et le monde dans le grand contexte de la création en Genèse 1-2 à la nouvelle création en Apocalypse 21-22, du jardin d'Eden à la nouvelle cité de Dieu.
- Dans la création, Genèse 1.1, 1.27 et 2.15 : Dieu Créateur, la nature et le caractère de Dieu, la création, la valeur, le dessin, la responsabilité de l'homme, la relation de Dieu avec l'homme, la mission de Dieu.
- Genèse 3 : tout devient différent.
- Mettre l'accent sur les personnages de l'histoire: Adam et Ève, Seth, Noé, Abraham (Moïse, Josué), David ... Jésus, les apôtres, l'église ... NOUS ... le retour de Jésus, le jugement, la nouvelle création (Apoc. 7.9; Apoc. 21-22).
- Sous-thèmes dans cette histoire :
 - o La bonne nouvelle du Royaume de Dieu, la bonne nouvelle du salut en Christ.
 - La vie en abondance (Jean 10.10), identité, destiné être une bénédiction (Gén. 12), sel et lumière du monde (Matt. 5).
 - La vie chrétienne holistique (dans tous les domaines), la vie d'un disciple, alliance, allégeance, circoncision, importance de l'éthique, l'amour, l'économie, le travail et le culte, la louange et l'intercession, les offrandes et les idoles;
 - La vie individuelle et en communauté (église, société), leadership serviteur, souffrance, pardon et restauration, justice, argent et richesse...
 - La mission et responsabilité.



Ces recherches sont en cours d'expérimentation et seront écrites bientôt. Selon ces recherches, il serait bien de réfléchir sérieusement sur l'ajout de la traduction du livre de Genèse au moins à la traduction du NT. Si possible, on pourrait ajouter Genèse, Exode et Ruth pour compléter certaines étapes essentielles dans l'histoire de Dieu avec son peuple.

(4) La planification des programmes de traduction ensemble avec les églises

En quatrième lieu, nous sommes en train d'intégrer l'interaction avec la Bible dans la planification des programmes de traduction, pour la première fois à tous les niveaux : les programmes qui sont au début, ceux qui sont en cours et ceux qui ont déjà publié le NT ou bien la Bible entière.

Un exemple:

Dans une communauté, où le NT a été dédié il y a de cela au-delà une année, l'organisation régionale de traduction de la Bible et Alphabétisation (CITBA) voulait voir une stratégie transformatrice en utilisant le NT dans les formes écrites et audio disponibles. Les leaders des églises, dirigeants des écoles, volontaires d'alphabétisation, et traducteurs se sont réunis pour réfléchir ensemble, organisé entièrement par l'église locale. J'ai dirigé le séminaire.

Le premier jour, nous avons chanté des chansons basées sur les Saintes Écritures, écouté des différents textes bibliques soit lus soit entendus de la version audio, entendu ce qui se passe avec le NT sous toute forme disponible. Nous avons enseigné et pratiqué le processus comment diriger des groupes d'écoute.

Ensuite, nous avons introduit le groupe au survol de la Bible comme une histoire de la *Creation à la Nouvelle Creation, du jardin d'Eden à la Nouvelle Cité*. Les participants étaient profondément touchés. « Ceci nous a libérés ! » a été la réaction pleine de joie. On pouvait

Nous sommes dedans, dans l'histoire de Dieu, pas comme annexe. Nous avons un rôle à jouer, une mission à accomplir, nous aussi!

voir qu'il se souciaient non seulement sur leurs propres idées mains comment ils pouvaient à travers ces groupes d'écoute assister leur communauté à arriver à la vision de Dieu pour eux.

- Quelle est la vision de Dieu pour le peuple ? Pour l'église ?
- Comment cette vision de Dieu pour son peuple pourra vous aider à identifier le but de la traduction ?
- Liste de questions pour approfondir différents aspects de cette question (voir Annexe
 B). Ces mêmes questions mentionnées ont été données à d'autres programmes en avance pour une bonne préparation de la fête de présentation.

Après avoir étudié ces questions en groupe, les réponses ont été étudiées encore ensemble, suivi de repos et un film biblique.



Le lendemain, après plusieurs exercices d'études bibliques sous forme de groupe d'écoute, de passages comme Luc 4.1-21, le groupe traduisait les questions en langue locale avec beaucoup d'engagement. Ensuite, ils étaient introduits à un résumé sur le rôle et la mission de l'église africaine pour le 21^{ème} siècle. Encore une fois cette réaction : « Nous sommes dedans, dans l'histoire de Dieu, pas comme annexe. Nous avons un rôle à jouer, une mission à accomplir, nous aussi ! » « Je ne savais pas que de vivre comme cela plait à Dieu est une sainte obligation, ne pas pour me punir, mais pour me rendre libre et efficace en tant qu'enfant et être crée à son image. Je dois changer. » « Selon Luc 4.18-19, Dieu se préoccupait des négligés. De qui est-ce que je me préoccupe ? Je dois changer ma perspective. »

Ceci était suivi par le travail d'un groupe pour constituer une planification du travail à faire pour l'utilisation du NT en langue locale dans toutes ses formes disponibles avec un résultat formidable. Lu et approuvé par l'ensemble de tous les participants le matin, ils ont tous signé.

Un des pasteurs a donné encore un conseil à tout participant de commencer avec les groupes d'écoute dès le retour à la maison. Il ajoute :

« N'oubliez pas, Dieu nous a donné une mission. Nous devrons vivre comme cela lui plait et faire des nations des disciples en commençant par chez nous. Commençons! »



Conclusion

Il est possible de construire des ponts entre la traduction de la Bible et la vie des gens à travers l'interaction avec la Bible et le discipolat pour un impact transformationnel.

Comme la langue est puissamment utilisée par l'écoute, l'art et aussi la lecture, comme un des moyens de communication, dans le contexte plus large et profond des Saintes Écritures pertinentes reliées à l'histoire de Dieu avec son peuple et le monde, l'intégration de la langue locale dans le menu des langues utilisées devient logique et désirable. Le désir d'utiliser l'Écriture en langue locale augmente. Le ministère de la traduction commence à avoir son sens.

Intégrer l'interaction avec les Saintes Écritures dans le ministère de traduction à tous les niveaux du programme est puissant. La Parole intégrée d'une façon bien étudiée, appropriée, créative, et transformationnelle dans la vie de la communauté et de l'église à toutes les étapes d'un programme ouvre les cœurs pour comprendre l'évangile holistique qui répond à leurs questions d'aujourd'hui et les rend capables de devenir ce que Dieu les a destinés à être.

Le ministère de traduction et son application à travers l'interaction avec la Bible joue un rôle de libérer un peuple à comprendre sa valeur, son rôle et son destin selon la Parole de Dieu et l'embrasser pour glorifier Dieu, pour transformer les nations et faire des nations des disciples.

Annexe A

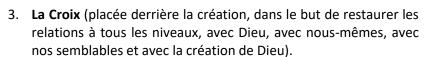
Manuel d'affermissement « Que ton Règne vienne »

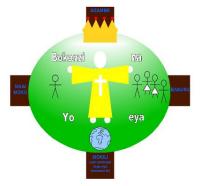
Ce manuel d'affermissement de disciples présente un l'évangile holistique, attrayant et radical. Il est écrit d'une manière facile à suivre, encourageant la discussion, la participation active et la découverte de tous les lecteurs et participants. Ce manuel souligne que le salut affecte non seulement notre relation avec Dieu, mais toute la vie: notre propre vie, notre vie avec d'autres personnes, croyants et incroyants, et la façon dont nous interagissons comme les intendants de Dieu avec le monde qui nous entoure dans tous les domaines. Il fournit les outils pour aider les chrétiens à apprendre et à vivre dans la réalité de ce salut transformateur holistique que Christ est venu nous donner « la vie dans toute sa plénitude, en abondance » (Jean 10.10), chacun ayant une place dans l'histoire de la création à la nouvelle création.

i. Le thème central est : Le Royaume de Dieu de la prière de Jésus: Que Ton Règne vienne, basé sur le message, qui caractérise le ministère de Jésus du début jusqu'à la fin (Mat. 4.17-25, 6.9-10)

ii. Le résumé du graphique clé du manuel signifie ce qui suit :

- 1. **Création à la Nouvelle Création** (en vert), création de beauté, vie, ordre et espoir, etc.
- Les quatre éléments de Dieu en tant que Roi, Les Êtres Humains individuellement et ensemble dans la société, et le Monde (visible et invisible) - montrant les relations conçues par Dieu et requises par l'homme vivant comme Dieu l'entend (Genèse 1).





4. La Résurrection (mise à l'intérieur de la création, rappelant la vie dans la puissance de l'Esprit Saint et dans la sanctification, qui étend la lumière dans le monde alors que les chrétiens vivent de plus en plus la vie pleinement fondée sur les principes du Royaume).

iii. Les thèmes du manuel se présentent comme suit :

- 1. **Dieu, le Créateur:** l'histoire de Genèse 1 et 2 (Création) à Apocalypse 21 et 22 (Nouvelle Création) ;
- 2. **Dieu, le roi et son royaume, sa mission,** y compris les rôles du Père, du Fils et du Saint-Esprit ;
- 3. Le disciple et sa «vie dans la maison du Père», la vie d'adoration holistique du disciple individuellement et en communauté, dans son environnement dans le monde; Son identité, sa vie et son rôle 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, faisant partie de l'histoire de Dieu, jouant un rôle clé dans l'établissement du royaume de Dieu ... y compris vivre selon les standards éthiques du Père, vivre comme un serviteur du Roi des rois, en tant que membre de son église, y compris en examinant les problèmes de vision du monde;
- 4. **Le monde**, domaine de la vie holistique et mission dans tous les domaines, dans l'histoire et pour la bénédiction ;
- 5. **Mission** (Dieu en mission, Disciple en mission, Église en mission, faire des disciples de toutes les nations, être une bénédiction, du sel et de la lumière).

iv. Ces thèmes sont repartis dans le manuel de la manière suivante :

- 1. La première partie porte sur la création et la vie que Dieu avait créée, intentionnée.
- 2. Dieu le Créateur, la Nature de Dieu, le Caractère de Dieu, la Valeur et le But de l'Homme, Mission de Dieu, Construire l'Amitié avec Dieu, l'Adoration holistique, les Lois d'Amour de Dieu.⁸
- 3. Puis, en racontant la Bible, il considère dans la partie 2 le problème du péché et de la séparation de Dieu, et la réponse de Dieu à cela, en envoyant le Christ pour nous réconcilier avec le Père, avec notre prochain et avec le monde, par sa mort et sa résurrection. Il considère notre réponse, les questions d'assurance du salut et le rôle de l'Esprit Saint.
- 4. La dernière partie 3º enseigne notre nouvelle identité en Christ et la vie d'un disciple, la partie active que nous devons jouer dans la construction de l'église, influençant le monde qui nous entoure et faire de bons choix qui établissent des relations et encouragent les valeurs et la transformation du Royaume.

v. Chaque leçon du manuel est organisée de la manière suivante :

Chacune des 41 leçons est organisée et écrite de la manière suivante afin d'inclure des leaders de différents arrière-plans et capacités:

- Une ou plusieurs histoires de la Bible pour lire à haute voix de manière créative.
- Résumé des parties clés de l'histoire.
- Questions à discuter en encourageant la participation active de tous.
- Résumé et application, qui comprend les réponses aux questions et qui doit être lu et discuté pour la compréhension et la décision quant à l'application personnelle.
- Versets à mémoriser.

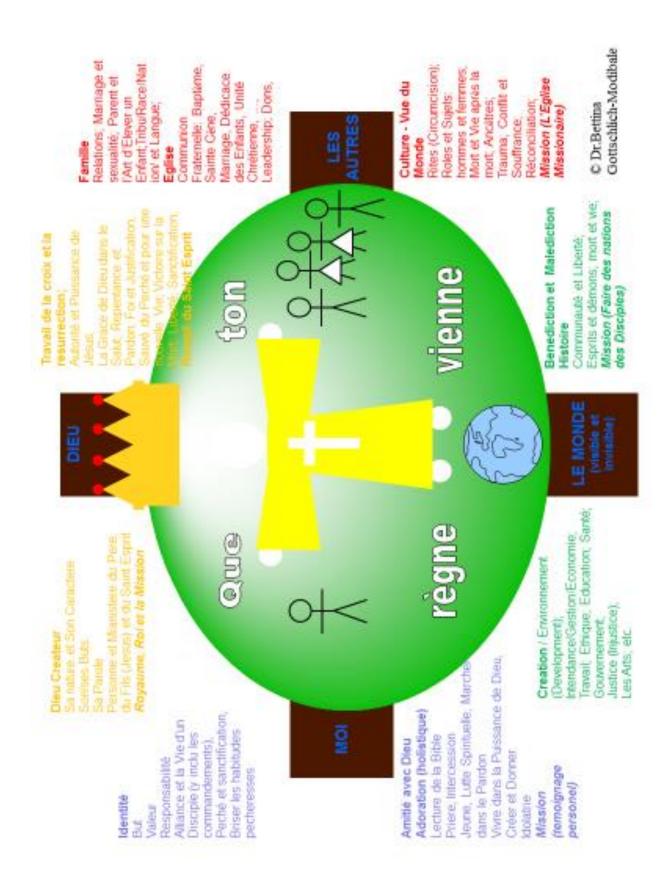
« Nous en avons besoin. C'est une manière très différente de penser à nos vies chrétiennes. Je commence à comprendre qui est Dieu et qui j'ai été créé. »

« Nous avons manqué ce cours avant. Nous n'avons pas donné à Dieu l'autorité sur l'argent, le monde spirituel, nos ancêtres - nous avons simplement reculé sur eux. Nous devons en savoir plus et prendre des décisions approfondies. »

Un des membres de l'équipe des écrivains : « Dieu nous a inspiré de son cœur, son désir passionné pour son peuple dans cette nation que tant d'autres éteignent comme étant un état défaillant. Le désir de Dieu est que son royaume vienne ici sur la terre, dans DRCongo et dans nos pays; qu'il soit souverain sur les cœurs et les vies des gens, et que les règles et les voies du Royaume de Dieu pénètrent dans la société à tous les niveaux, apportant justice, développement, amour, transformation dans les individus, les familles, les écoles, les collèges, les bureaux, les mines, la politique toutes les sphères de la société. »

⁸ God the Creator, The nature of God, The character of God, Value and the Purpose of Man, Mission 1, Building friendship with God, Holistic Worship, God's Laws of Love.

⁹ Suivre la vérité: la vie d'un disciple, la nouvelle identité du chrétien, marcher dans le pardon, dans la sainteté et le puissance de Dieu, le chrétien et la mort, le chrétien et le sexe, le mariage, l'argent, le pouvoir, la maladie, être membre de L'Église, membre du Royaume de Dieu, Serviteur du Roi, Être en Mission, Destiné à être une Bénédiction, Sel et Lumière, le Baptême, la Sainte Cène, l'Unité des chrétiens, Notre Père, la Confession de Foi, mon engagement personnel.



Annexe B

Questions pour la planification

- a. Quel est le rôle que vous désirez voir pour la langue locale (LL) dans l'église et la société (vie de la ville-du village, à l'école (primaire/secondaire) ? Comment y arriver?
- b. Qui sait déjà lire en LL, écrire en LL ? À quel niveau voulez-vous voir la lecture et l'écriture en LL dans la vie de l'église, dans la société ? Pourquoi ? Comment y arriver?
 - Réfléchissez et mettez en place et veillez sur un bon système de formation en alphabétisation intégrée dans les structures des églises.
 - Si vous voulez atteindre les enfants, pour promouvoir une nouvelle génération, réfléchissez et mettez en place et veillez sur un bon système de formation en alphabétisation intégrée dans les structures des écoles. Entreprenez toutes les démarches à cette fin.
- c. Quelle place voulez-vous qu'occupent *les portions traduites* dans la vie de l'église ? De la société ? À côté des autres langues utilisées ? Comment y arriver?
- d. Quel autre matériel chrétien voulez-vous être disponible en LL et dans quel format (écrit, oral, audio, audiovisuel, visuel) ? Comment y arriver ?
- e. Est-ce que la communauté linguistique / l'église voudrait être capable d'avoir une production continuelle de matériels chrétiens ? Si oui, réfléchissez, mettez en place et assurez un système de production de matériels chrétiens en langue (composition, vérification, production, distribution) y inclut toute formation nécessaire.
- f. Réfléchissez et mettez en place et veillez sur un bon système de distribution de tout matériel, intégré dans les structures des églises.
- g. Quels sont les sujets qui préoccupent notre communauté, du point de vue de la culture, tradition, vie d'aujourd'hui... et dans lesquelles la compréhension de la Parole de Dieu en utilisant la LL pourrait faire une différence ? Comment pourrions-nous utiliser les portions traduites/la Bible en LL pour faire une différence ?